

روژه

پرونده نحوه جذب برادر رئیس جمهور در مقطع دکترا به قوه قضائیه ارجاع شد

اتهامات جدید حسین فریدون

● **شرق:** نمایندگان مجلس شورای اسلامی پس از تأیید کمیسیون آموزش و تحقیقات مجلس مبنی بر تخلف در نحوه جذب حسین فریدون برای تحصیل در مقطع دکترا، پرونده او را به قوه قضائیه ارجاع دادند.

آیا پرونده «فریدون» وتوشده بود؟

ایسن در حالی بود که یک روز پیش از این تصمیم نمایندگان مجلس، عضو هیئت نظارت بر رفتار نمایندگان مجلس از خارج شدن پرونده فریدون از دستور کار خبر داد و گفت: در جریان از دستور کار خارج کردن بررسی پرونده حسین فریدون باید مشخص شود، چه کسی وتو کرده و چرا هیئت رئیسه که نقش اساسی در این بخش دارد، به تماشا نشست. نمایندگان مجلس شورای اسلامی در جریان جلسه علنی دیروز مجلس گزارش کمیسیون آموزش موضوع پذیرش و نحوه جذب آقای حسین فریدون برای تحصیل در مقطع دکترا را بررسی کرده و در نهایت با اعمال ماده ۲۳۴ آیین نامه داخلی مجلس شورای اسلامی و ارجاع پرونده او به قوه قضائیه موافقت کردند.

جزئیات بررسی های انجام شده

سازمان سنجش آموزش کشور در تاریخ ۳۱ فروردین ۱۳۹۳ طی نامه‌ای به‌صورت محرمانه - مستقیم، خطاب به رئیس وقت دانشگاه شهید بهشتی، آقای محمدمهدی طهرانچی، ضمن اشاره به درخواست آقای حسین فریدون برای ثبت نام در پردیس دانشگاه شهید بهشتی و اعلام معدل کارشناسی با نمره ۱۷٫۲۸ و کارشناسی ارشد با معدل ۱۷٫۷۵، اعلام می‌دارد که «استفاده از نمره آزمون دکتری سال ۱۳۹۲ برای پذیرش نامبرده در رعایت سایر ضوابط و شرایط آن دانشگاه شهید بهشتی اعلام می‌کند: لطفاً این نامه به‌صورت محرمانه به گروه فرستاده شده و در صورت مثبت‌بودن نامبرده جهت مصاحبه، به اطلاع جناب آقای دکتر فریدون جهت هماهنگی برسد.» (منظور از دکتر فریدون در این یادداشت آقای عبدالعزیز فریدون، مشاور وزیر علوم، تحقیقات و فناوری و مدیرکل دفتر وزارتی است.) لازم به ذکر است، معدل کارشناسی اعلام‌شده از سوی سازمان با معدل واقعی تطابق ندارد و مطابق دانش نامه صادره از سوی دانشگاه آزاد اسلامی در تاریخ ۳ مرداد ۱۳۹۳ معدل ایشان با گذراندن تعداد ۱۷ واحد درسی با میانگین کل ۱۳٫۳۳ بوده است. سازمان سنجش دلیل این امر را خوداظهاری آقای حسین فریدون هنگام اعلام معدل کارشناسی در سامانه سازمان اعلام کرده و وظیفه کنترل صحت اطلاعات پس از قبولی را مطابق دستورالعمل‌ها به عهده دانشگاه شهید بهشتی می‌داند. کمیته تحصیلات تکمیلی کلیه علوم اقتصادی و سیاسی دانشگاه شهید بهشتی در تاریخ ۲۷ اردیبهشت ۱۳۹۳ تشکیل جلسه داده و طی مصوبه خود که به امضای اعضای گروه رسیده است و در تاریخ ۳۱ اردیبهشت ۱۳۹۳ به رئیس وقت دانشگاه ارسال شده است، اعلام می‌دارد: «با توجه به آزمون کتبی و مصاحبه شفاهی و علمی و اعلام نتایج نهایی نوبت دوم ۹۳-۱۳۹۲ دکتری روابط بین‌الملل پردیس دانشگاهی، در این مرحله امکان هیچ‌گونه تجدیدنظر در نتایج اعلام شده ندارد و لذا پذیرش درخواست ایشان در این دوره امکان‌پذیر نمی‌باشد. بدیهی است ایشان می‌توانند در نوبت بعدی آزمون این رشته شرکت نمایند» و در نهایت پس از طی مراتب اداری در تاریخ ۲۶ شهریور ۱۳۹۳ رئیس وقت دانشگاه شهید بهشتی در نامه‌ای خطاب به معاون وقت آموزشی و تحصیلات تکمیلی دانشگاه اعلام می‌کند: «با توجه به نظر رئیس محترم دانشگاه و به‌لامانع‌بودن ثبت‌نام ایشان از نظر نامبرده در پردیس ثبت‌نام به عمل آید.»

پس از ثبت‌نام در دانشگاه با حضور در دفتر اسناد رسمی شماره ۳۶ تهران متعهد می‌شود، «از اشتغال به هرگونه کار در دستگاه‌ها، شرکت‌ها، مؤسسات و مراکز مختلف اعم از خصوصی، دولتی و عمومی خودداری نموده و صرفاً به امر تحصیل اشتغال داشته باشد».

تخلفات صورت گرفته در پرونده تحصیلی فریدون

کمیسیون آموزش و تحقیقات با بررسی تمام مستندات قابل‌دسترسی و استماع اظهارات مسئولان ذریب اعلام می‌دارد در موضوع ارجاعی در خصوص «پذیرش و نحوه جذب آقای حسین فریدون برای تحصیل در مقطع دکترا»، بروز تخلفات و رعایت شئونات قانونی در موارد ذیل واقع شده و کمیسیون در صورت رأی مثبت نمایندگان، خواستار ارسال پرونده به قوه قضائیه و مرجع ذی صلاح اداری است:

۱- اظهار معدل غیرواقعی برای دوره کارشناسی حین ثبت‌نام توسط آقای حسین فریدون
۲- تخلف از مفاد تعهد کتبی و محضری ثبت‌شده به شماره ۱۹۲۵۰۶ مورخ ۱۲ اسفند ۱۳۹۴ مبنی بر عدم اشتغال به هرگونه کار در دستگاه‌ها، شرکت‌ها، مؤسسات و مراکز مختلف اعم از خصوصی، دولتی و عمومی توسط آقای حسین فریدون
۳- عدم رعایت دستورالعمل‌ها و ضوابط قانونی توسط «دانشگاه شهید بهشتی» در مطابقت اطلاعات اظهارشده توسط داوطلب با اسناد و مدارک مثبته
۴- عدم رعایت مراحل سنجش علمی به‌صورت کامل برای داوطلب توسط دانشگاه شهید بهشتی.

جماران: در پی انتشار فایل متن و صوت اظهارات عیسی کلانتری مبنی‌بر نظر امام خمینی (ره) در رابطه با «تک‌خوانی آواز زنان» و پیرو تماس‌های مکرر مردم درباره صحت‌وسقم این موضوع، قائم‌مقام مؤسسه تنظیم و نشر آثار امام خمینی(ره) توضیحاتی برای آگاهی عموم ارائه کرد.
بیانیه حمید انصاری، به این شرح است: آنچه که در این اظهارات در رابطه با گفت‌وگوی وزیر وقت فرهنگ و ارشاد اسلامی (جناب حجه‌الاسلام‌والمسلمین آقای سیدمحمد خاتمی) با امام خمینی و ادعای «دستور حضرت امام به ایشان در استفاده از آواز تک‌خوانی زن در برنامه‌های ارشاد»، بیان گردیده است بنا به اسناد این مؤسسه و همچنین بنا به تکذیب جناب آقای خاتمی در پاسخ به استفسار موضوع از ایشان، صحیح نبوده و با واقعیت امر

تفاوت فراوان دارد.

به موجب تماس‌ها و بررسی دقیق به‌عمل‌آمده، واقعه بدین صورت بوده است: مدیرکل وقت ارشاد اسلامی استان فارس، در دیدار با وزیر ارشاد وقت گزارش می‌دهد که طی استفتائی از حضرت امام خمینی(س)، نظر ایشان را در رابطه با «حکم شرعی همخوانی زن و همچنین حکم تک‌خوانی زن»، جویا شده است و حضرت امام در جواب مرقوم داشته‌اند: «اگر مفسده‌ای بر آن مترتب نباشد بلامانع است».

بنا به گفته جناب آقای خاتمی، ایشان نه‌تنها هیچگاه با حضرت امام، در این موضوع گفتگویی نداشته‌اند، بلکه مدیرکل مذکور را نیز به‌خاطر عدم هماهنگی در مسئله‌ای حساس و مهم و به این جهت

حقه اصولگرایان برای پوشاندن اختلافات بر سر انتخاب هیئت رئیسه

واکنش حمید انصاری به اظهارات عیسی کلانتری درباره فتوایی از امام خمینی (ره)

که وی راساً و بدون هماهنگی با وزارتخانه از امام استفتاء نموده است، توبیح می‌نماید.

روشن است که آنچه حضرت امام در پاسخ به استفتای مذکور فرموده‌اند همان نظر فقهی حضرت امام - و جمعی دیگر از مراجع عظام است - که در موارد دیگر و استفتانات بیان شده است (به پرتال امام خمینی، مقاله: نظرات امام خمینی درباره موسیقی مراجعه کنید).

از همه عزیزانی که درصدد انتساب مطلبی به بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران هستند خصوصاً مسئولین محترم که سخنان مورد توجه رسانه‌ها و مخاطبان قرار دارد تقاضا می‌کنیم قبل از اظهارنظر، صحت و اعتبار موضوع را کاملاً بررسی نمایند.

«ولعی برای ریاست مجلس ندارم». این پاسخ علی لاریجانی در سال ۹۱ به کسانی است که مدت‌ها به دنبال موضع شفاف رئیس مجلس هشتم درباره ریاست در مجلس نهم هستند. برخلاف محمدباقر قالیباف که گفته می‌شود در جلسه‌های مختلف گفته است: «اگر رئیس مجلس نشوم، به مجلس نمی‌آیم». علی لاریجانی همان زمان گفته بود که «حتی اگر به‌عنوان رئیس مجلس نیز انتخاب نشود، ثلمه‌ای به عالم اسلام وارد نمی‌شود». احتمالاً قالیباف هم اگر با خبرنگاران روبه‌رو شود، مشابه سخنان لاریجانی را بر زبان خواهد آورد. شاید برای همین است که این روزها از رسانه‌ها دوری می‌کند. برخلاف علی لاریجانی که خودش را تقریباً بی‌رقیب می‌دید؛ اما کار برای قالیباف بسیار سخت‌تر است. گفته شده بود که قالیباف در سفر اخیر خود به استان خوزستان به دنبال رای ۱۸ نماینده این استان بوده است. تصاویری از کعده‌های او با نمایندگان شهرهای شمالی هم در اوج بحران کرونا در فروردین منتشر شده بود. دیروز شمس‌الدین حسینی، وزیر سابق احمدی‌نژاد و نماینده ارام‌افره به مجلس یازدهم، هم اعلام کرده که قطعاً نامزد ریاست مجلس می‌شود. حزب مؤتلفه هم دو روز پیش اعلام کرد که تنها شخص شاخص برای ریاست مجلس مصطفی میرسلیم است. فریدون عباسی، دیگر وزیر احمدی‌نژادی، هم رسماً اعلام نامزدی برای ریاست مجلس کرده است. نیکزاد، حاجی بابایی، زاکانی و آقாதهرانی هم دیگر گزینه‌هایی هستند که نام‌شان برای ریاست مجلس بر سر زبان افتاده و همین موضوع کار را برای اصولگرایان که اصرار دارند یک تصویر وحدت‌بخش از خود منتشر کنند، سخت کرده است. اخبار و شاهد حاکی از این است که اصولگرایان چاره را در چندمرحله‌ای‌افته انتخاب رئیس و هیئت‌رئیسه مجلس دیده‌اند؛ یعنی قبل از شروع مجلس با تشکیل جلسات پیشانتهایی، تعداد رقباً را کاهش دهند؛ درحالی‌که طبق قاعده انتخاب رئیس مجلس باید به صورت رسمی بعد از شروع مجلس و در یک رقابت شفاف در حضور رسانه‌ها انجام شود؛ اما به نظر می‌رسد که اصولگرایان ترس از آبروریزی و درگیری دارند و نمی‌خواهند این رقابت خونینی که مدعیان زیادی هم دارد، جلوی چشم رسانه‌ها رخ دهد. برای همین به دنبال این هستند که انتخاب اصلی را پیش از شروع مجلس دور از چشم رسانه‌ها انجام دهند یا دست‌کم دور دوم یا سوم رقابت را به نفع امتحان مجلس یازدهم بسپرنند؛ یعنی نهایتاً دو نفر راه‌یافته

به مرحله نهایی یک رقابت شکلی در مجلس جلوی چشم رسانه‌ها شکل دهند؛ تاجایی‌که مهدی چمران، رئیس اسبق شورای شهر تهران، با اشاره به برخی صحبت‌ها مبنی بر وجود اختلاف در بین اصولگرایان بر سر ریاست مجلس شورای اسلامی، گفته است: «احتمالاً یک نشستی خواهند داشت قبل از شکل‌گیری مجلس تا در آنجا بتوانند رای‌گیری کنند که دیگر در زمان تشکیل مجلس وقت زیادی برای این کار گرفته نشود. البته این بهترین روشی است که می‌شود دنبال کرد. حالا اگر این کار را بتوانند انجام دهند، کار خوبی است و اگر نه که درهر حال یک عده کاندیدا شده‌اند و با هم صحبت و بحث هم کردند تا وارد مجلس شوند. حال این نمایندگان مجلس هستند که تصمیم می‌گیرند به چه کسی رای دهند. در نتیجه ما این‌را به‌عنوان یک اختلاف عمیق و ریشه‌ای نمی‌توانیم در نظر بگیریم». ابوالفضل ابوترابی، نماینده مردم نجف‌آباد در مجلس، هم به فارس گفته که صبح دیروز (دوشنبه) نشستی با حضور جمعی از نمایندگان مجلس دهم که به مجلس یازدهم راه پیدا کرده‌اند، برگزار شد. در این نشست بنا بر این شد که در روز چهارشنبه با حضور ۵۶ نفر از منتخبان مجلس یازدهم مقدمات تدوین اساسنامه فراکسیون انقلاب فراهم و عده‌ای از اعضا مأمور تدوین این اساسنامه شوند. علاوه‌براین بناست تا نشستی با حضور منتخبان مجلس یازدهم که علاقه‌مند به عضویت در فراکسیون نیروهای انقلاب هستند، پیش از آغاز دوره جدید مجلس برگزار شود. او درباره اینکه این تعداد حدود ۲۲ از تعداد منتخبان مجلس یازدهم را تشکیل می‌دهد، گفت: در این



جلسه بناست تا درباره رئیس و هیئت‌رئیسه مجلس یازدهم رای‌گیری شود».

تصمیم‌گیران تصمیم‌شکن

شمس‌الدین حسینی، وزیر اقتصاد دولت‌های نهم و دهم و نماینده راه‌یافته به مجلس یازدهم، هفته پیش در یک جمع هفت‌نفره از دیگر نمایان مجلس یازدهم که س‌ودای ریاست مجلس را هم در سر دارند، شرکت داشته است. خروجی این جلسه را باشگاه خبرنگاران با تأخیر دو، سه‌روزه منتشر کرد که از آن تغییر به تصمیم‌گیری اقلیت برای اکثریت شد؛ اما حسینی درباره تصمیمات این جمع به ایلنا گفته است: «درحال‌حاضر مجلس ۲۷۶ نماینده دارد که این ۲۷۶ نفر برای مجلس تصمیم‌گیری می‌کنند و هیچ اقلیتی در داخل مجلس و هیچ جمععی بیرون مجلس درباره تشکیل ارکان مجلس نمی‌تواند تصمیم بگیرد. او با بیان اینکه آن جلسه هفت‌نفره که باشگاه خبرنگاران جوان منتشر کرده بود، حاکی از این بود که تصمیماتی پیشاپیش برای مجلس گرفته شده؛ مثلاً پیش‌بینی رقابت حاجی‌بابایی و قالیباف و رقابت چهره‌هایی مانند میرسلیم و زاکانی و نیکزاد برای نواب ریاست؛ اما حسینی مدعی شده اخبار منتشرشده مبنی بر اینکه جمعی هفت‌نفره برای هیئت‌رئیسه



با مصوبه مجلس ۴ صفر از پول ملی در ۵ سال آینده حذف می‌شود

خداحافظی با ریال

پول نیست و این اقدام دولت باعث برگشت ارزش پول کشور خواهد شد. علی بختیار، نماینده کلیپایگان هم به‌عنوان دومین موافق کلیات این لایحه به هزینه بالای چاپ اسکناس در کشور اشاره کرد و گفت که باید از چاپ بیش از حد اسکناس جلوگیری کنیم تا هزینه‌ها پایین بیاید. او ادامه داد: دولت‌ها برای حل مسائل اقتصادی خود، در وهله اول اصلاحات پولی صورت می‌دهند. کشورهای بسیاری برای حل مشکلات مالی خود اقدام به حذف صفر کرده‌اند که این موضوع در برخی از کشورها چند بار تکرار شده است. پیش‌ازاین بانک مرکزی نیز در گزارشی تأکید کرده بود که این لایحه «بر پایه مطالعات بنیادین و بررسی تجربیات کشورهای مختلف» تدوین شده است. نماینده اردبیل هم آخرین موافق حذف چهار صفر از پول ملی بود که صحبت کرد. صدف بدری گفت:

«به دلیل تورم در سال‌های اخیر، اسکناس‌ها و مسکوکات کارایی خود را از دست داده‌اند و ارزش آنها بسیار افت کرده که همین امر باعث شده حمل‌ونقل اسکناس دشوار شود». او افزود: «با توجه به بهای فلز مسکوکات شاهد خروج سکه از سیستم مالی کشور شده‌ایم؛ ضمن اینکه واحد پول فعلی ایران یعنی ریال، هویت خود را از دست داده و دیگر مورد مطالبه مردم نبوده و همگان از واحد پولی تومان استفاده می‌کنند».

مخالفان: اصلاح ساختار پولی اولویت نیست

در ادامه مخالفان لایحه دولت از اولویت‌های اقتصادی گفتند و استدلال کردند که این اقدام در شرایط فعلی توجیهی ندارد. تقی کبیری، نماینده در همین راستا گفت: واحد پولی کشور به تغییر نیاز دارد اما در شرایط فعلی اولویت نیست. تغییر واحد پولی ضرب سکه جدید، چاپ اسکناس و اموات اسکناس‌های گذشته، هزینه‌های زیادی را به دولت تحمیل می‌کند که در شرایط فعلی اقتصادی توجیه ندارد. مهرداد بانوج‌لاهوئی، نماینده لاهیجان هم دیگر نماینده‌ای بود که در عین مخالفت معتقد بود که واحد پول ملی نیاز به اصلاح دارد. او گفت: «بررسی این لایحه باید در شرایط اقتصادی باثبات‌تری صورت بگیرد؛ چراکه اقتصاد فعلی نگران‌کننده است و اصلاح این واحد پولی نه‌تنها تغییری در کاهش تورم ایجاد نمی‌کند، بلکه موجب افزایش قیمت‌ها

سیاست

الو شرق ۸۸۹۴۸۲۷۳
sharghline@sharghdaily.ir
پیامک: ۰۰۰۰۴۶۹۹

● کرونا، مشکلات اقتصادی و تأخیر در پرداخت بدهی‌ها: شیوع ویروس بیماری کرونا باعث خسارت سنگین به بسیاری از کشورها از جمله ایران شد. از طرفی هم گرانی و مشکلات اقتصادی موجب شد برخی‌ها نتوانند بدهی‌هایشان را به‌موقع پرداخت کنند. تکلیف مردم به‌ویژه کم‌درآمدها چیست؟

وحید شیخی

بازتاب

● **پاسخ روابط‌عمومی شهرداری منطقه ۱۵:**احتراماً در پاسخ به مطلب مندرج در آن روزنامه مورخ ۳۱ فروردین ۹۹ مبنی بر «فعالیت باربری‌ها در خیابان شوش و فدائیان اسلام» و با توجه به عدم ذکر دقیق محل موردنظر شهروند محترم به استحضار می‌رساند؛ در ضلع جنوبی خیابان شوش شرقی در محدوده این ناحیه هیچ فدائیان اسلام حدفاصل میدان شوش تا پل بعثت نیز تعداد انگشت‌شماری واحد باربری مستقر است که اکپ سدمعبر ناحیه به طور مستمر در محل حضور و در صورت مشاهده سریعاً نسبت به رفع آن اقدام می‌کند. به نظر می‌رسد محل مدنظر شهروند محترم خیابان شوش غربی است که تعداد زیادی بنگاه باربری در آن محل وجود دارد که این ضلع از خیابان در محدوده عملیاتی شهرداری منطقه ۱۲ قرار دارد.

ادامه از صفحه اول

سکوت نجف ابدی شد

«فعالیت بنده در فروردین سال ۱۳۳۰ گل کرد. دکتر مصدق می‌گفت که من کارم عبارت است از حل مسئله نفت؛ یعنی برهم‌زدن قرارداد موجود شرکت نفت و دولت ایران و بستن یک قرارداد جدید که مطابق منافع ملت ایران باشد». در این جریان‌ات سیاسی دریابندری دو بار دستگیر می‌شود، یک بار ده روز به زندان می‌افتد و از شرکت نفت اخراج می‌شود، یک بار دوم، یازداشت او چهار سال طول می‌کشد؛ یک سال در آبادان و بقیه هم در تهران. ابتدا حکم او اعدام بوده که با یک درجه تخفیف به حبس ابد و بعد به ده ۱۵ سال حبس می‌رسد. «می‌دانستم که به این زودی‌ها آزادبشو نمی‌تیم. برای خودم کتاب فراهم کردم و کتاب تاریخ فلسفه غرب برتراند راسل را توی زندان ترجمه کردم». همین‌جا بود که او ترجمه و آموختن زبان انگلیسی را جدی‌تر دنبال می‌کند و در تمام عمر ادامه می‌دهد.

دریابندری به زبان منحصربه‌فرد ترجمه‌هایش شهرت دارد. زبانی که امضای او را بر خود دارد و درعین‌حال در هریک از ترجمه‌هایش به فراخور زبان نویسنده و لحن شخصیت‌ها به رنگ دیگری درمی‌آید که متناسب زمانه اثر و حال‌وروز شخصیت‌هایش است. خودش معتقد بود مترجم وقتی کارش قابل اعتناست که بتواند اثری را در زبان خودش از نو بیافریند. این آفرینشش ناچار محتاج آزادی است. کاری که خود او در ترجمه می‌کرد. «بهترین ترجمه‌ها آن‌هایی نیستند که مترجم با ترس و از ر قلم را روی کاغذ گذاشته و زبان فارسی را با فشار و با عجز و التماس توی قالب تالیف کلام خارجی چپانده. من نگران این‌جور ترجمه‌ها نیستم. چون فکر می‌کنم این‌ها وارد ادبیات فارسی نمی‌شوند. این‌ها خیلی زود در ردیف کتاب‌های مرده و فراموش‌شده قرار می‌گیرند». دریابندری همچنان باور داشت که ترجمه علم نیست، عمل است، کاری است که آدم با آموزش منظم یا غیرمنظم یاد می‌گیرد «و در هر حال از راه آزمایش و خطا؛ مثل ساززنی یا چرخه‌شماری». او تعبیر «مترجم هنرمند» را در برابر «مترجم حرفه‌ای» به کار می‌برد که این روزها به برکت تورم ترجمه‌های بی‌کیفیت و زودبازده سکه بازار است. دریابندری اعتقاد داشت «مترجم هنرمند» کسی است که بتواند یک متن را به صورتی ترجمه کند که خود نویسنده اگر هم‌زبان مترجم بود آن متن را به این صورت می‌نوشت. خلاقیتی که او در استفاده از امکانات زبان فارسی داشت. دریابندری را به مترجمی یگانه بدل کرد که غایبش نقصان بزرگی برای ادبیات ما است، کرچه او هفت هشت سالی بود که در سکوت ناظر روزگار بود و دیگر امکان نوشتن و ترجمه نداشت. اما از کارنامه کارش از آن ترجمه و نقد و مقالات پیداست که در ترجمه و نسبت به اوضاع ادبیات و ترجمه همواره رویکردی انتقادی داشته و سیاستی در کار خود به کار گرفته است و با طنز کم‌طنظیر و خاص خود ترکیبات و کلیشه‌ها را به باد انتقاد می‌گرفت برای نمونه از «زبان فاخر» کله داشت و معتقد بود «زبان فاخر در بسیاری از موارد چیزی نیست جز همان زبان مدرس روزنامه‌ها که مقداری زر و زبور و خرمرهم و این‌جور چیزها به آن آویزان کرده‌اند، یا نوعی لحاف چل‌تکه است که از متون کهن سرهم کرده‌اند، اما چیزی که به نظر من مهم‌تر است، وقتی ما برای اثری که داریم ترجمه می‌کنیم زبان پیش‌ساخته‌ای در نظر داشته باشیم، دیگر محلی برای کار آفرینشی روی آن ترجمه باقی نمی‌ماند».